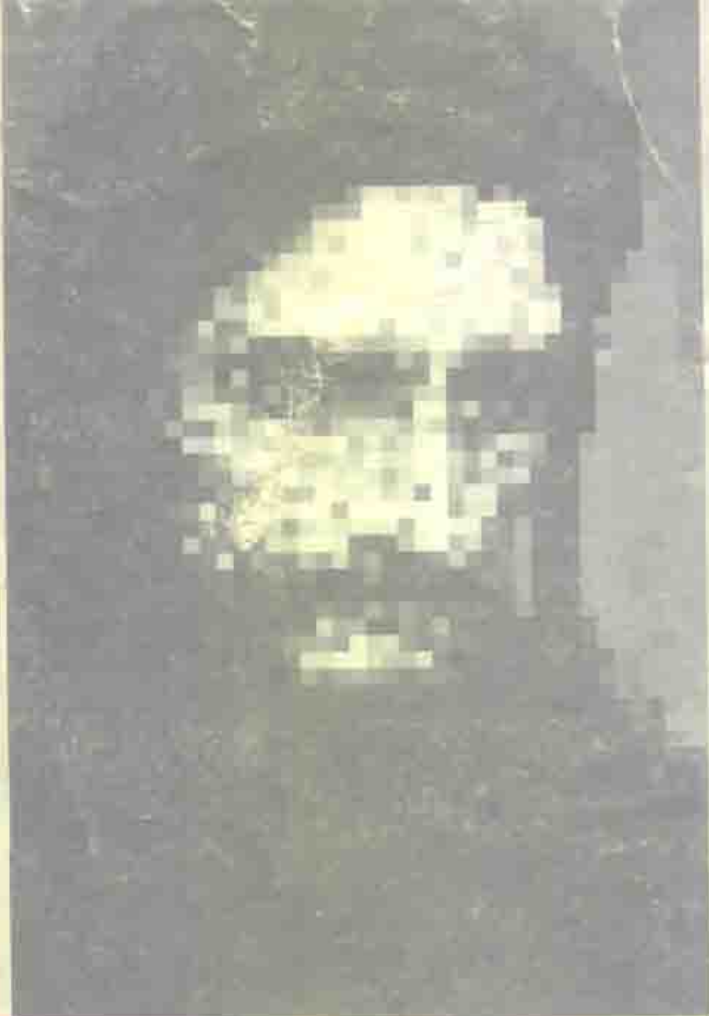


JESUS T. B. Y. ZHANG XIAOMING WORLD MASTER THINKERS



耶穌

[英] 汉弗雷·卡本特 著
张晓明 译

耶 稣

〔英〕汉弗雷·卡本特 著

张晓明 译

责任编辑：陈子明

装帧设计：张 强

外国著名思想家译丛

耶 稣

〔英〕汉弗雷·卡本特 著

张晓明译

工人出版社出版发行（北京安外六铺炕）

新华书店北京发行所经销

正文印刷：华利国际合营印刷有限公司

736×965 1/32开本 8印张 字数96千

1985年12月第1版

1987年6月第4次印刷

印数：145,171—175,260册

统一书号：3007·468

定价：1.55元

172 58
编者献辞

《外国著名思想家》译丛出版了，我们编委会全体成员向读者致意！你们可能来自不同的年龄阶层和不同的工作岗位，但在这里，我们都站在崇高的人类文明的精神殿堂的入口处，我们都沐浴着几千年圣贤哲人卓越睿智的思想之光。

这套丛书的价值不是我们预先完全认识到了的，而是它自身存在并向我们呈现出来的。我们编辑了丛书，然而一迄它诞生出世，我们都受到丛书精神的影响：我们悟解到，自己是生活在丛书所介绍的精神巨人的思想所改变了的世界中，我们的时代和我们个人都打上了他们的创造性成果的烙印。

相当长的时间以来，我们接受了一种极片

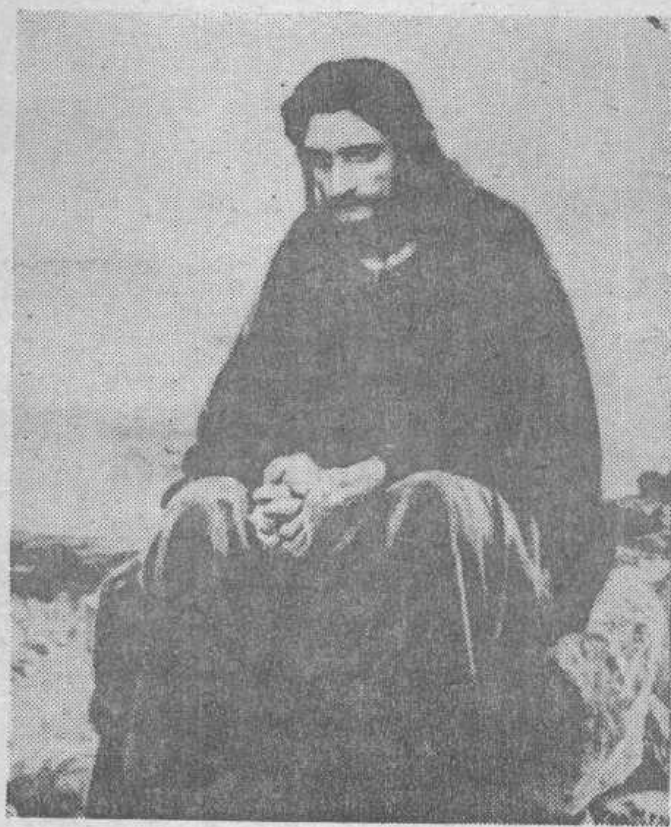
面的看法，以为只要接受了文明的最新成果就足以创立未来的理想社会。其实，人类文明演化的每一阶段，人类精神发展的每一里程，以及每一独立形成的文明系统都有其不可替代的价值，都会产生站在那个时代巅峰上的思想巨人。这些巨人深邃的思想和高尚的人格，以及他们对于真理永无止境的追求，将与人类文明共存。正象马克思是不朽的一样，黑格尔和苏格拉底也是不朽的。

由于众所周知的原因，我国学术界几十年来在介绍和研究世界大思想家的精神遗产方面存在某些片面性，许多人物不仅著作迄无译本，甚至连名字也被禁止提起。因此，编辑出版一套系统介绍世界上最重要的大思想家的生平和思想的丛书，作为思想文化领域的一项基本建设，其意义是毋须多说的。为了保证丛书具有较高的学术价值和水平，我们决定全部采用翻译和编译外国享有学术声誉的学术出版社出版的有关世界大思想家的研究和介绍性丛书，如无相应丛书，则选择其学术价值在世界上得到公认的权威著作作为译本。我们不但希望丛书能使她的读者概括地了解所介绍的人物的生平和

思想，而且希望这一了解建立在最科学的和最新的研究成果的基础之上；此外，在选择译本时，我们也注意取材尽可能通俗，以便使具有中等文化程度以上的读者不至望而却步。

我们都是刚刚开始从事理论工作的青年人，若没有中国社会科学院学界前辈的指导，没有出版社领导和编辑同志的鼎力协助，丛书也不会这样顺利和迅速地问世，在此谨致谢意。

《外国著名思想家》译丛编辑委员会



Humphrey Carpenter

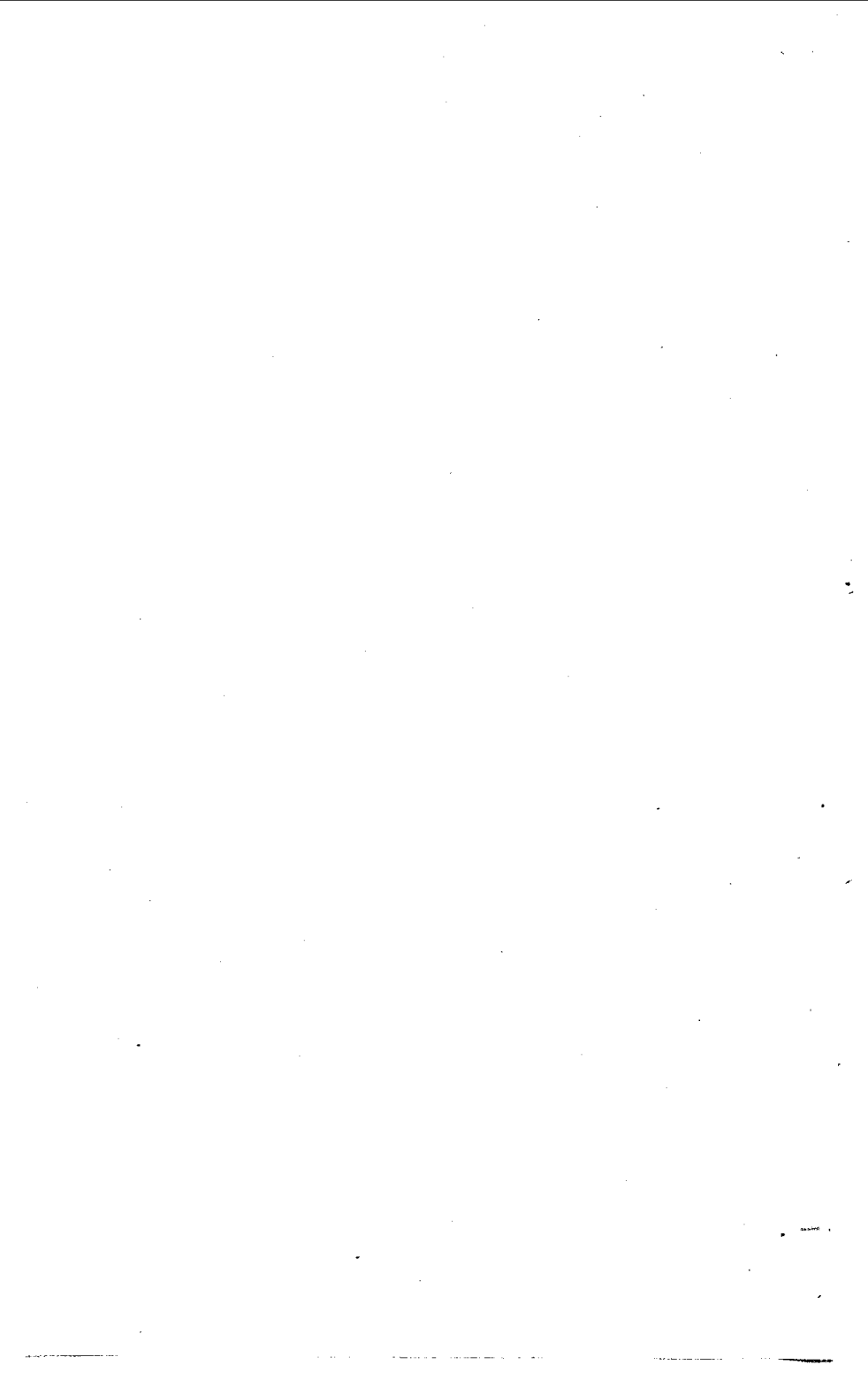
JESUS

Oxford University Press London 1980

本书据牛津大学出版社1980年英文版译出

目 录

译序.....	3
原序.....	9
第一章史料上的难题.....	11
第二章“耶稣来自加利利省的拿撒勒”.....	49
第三章上帝之国.....	69
第四章只有律法还不够.....	81
第五章他认为自己是谁?	121
第六章奇迹王国.....	147
第七章“我到地上来点燃烽火”.....	169
材料来源和供进一步阅读书目.....	197
人名注释.....	201
补白: 圣经梗概.....	215
译后记.....	221



译 序

这里献给读者的是一本介绍耶稣的生平和思想的小书，译自英国历史和传记作家汉弗雷·卡本特的同名原作《耶稣》。这本书篇幅不大，论述深入浅出，兼有学术性和通俗性的特点。素以出版学术著作闻名于世的牛津大学出版社将这本书列入其大型系列丛书“过去的大思想家”（Past masters）不是偶然的。

耶稣对于中国人来说，虽不象西方世界那样妇孺皆知，但也并不陌生，然而真正对这个传说中创立了基督教的人的生平和思想有所了解的人却了了无几。因此，也许一拿起这本书，就会有人提出疑问：是否历史上真有耶稣其人呢？如果这一点无法确定，那么，又怎样去分析其思想呢？此外，把一个宗教崇拜对象放在

“大思想家”这样的位置上，似乎也是闻所未闻。

这也许正好涉及了本书与历史上许多为耶稣作传的作品的不同之处。

对耶稣其人的认识和评价的历史实际上伴随着基督教本身的发展史，或者更确切地说，是集中地反映了基督教的发展史。基督教发展史上的每一次变化，同时都出现对耶稣认识和评价的变化，因此，今天人们对耶稣的评价之不同于昨天和前天，只是由于基督教本身在社会中的地位，或因社会发展而导致的人们对基督教信仰的观念已不同于昨天和前天罢了。

从基督教的产生到贯穿整个中世纪的教会统治时期，耶稣其人经历了从混沌和片断的传说和史料记载中逐渐诞生和发展为一个超人的人格神的形象的过程，也许我们可以称此过程为从人到神的过程：起先是各种不同的教派都将自己希望这个理想人物所应具有言行加到耶稣身上，使其越来越神圣，同时又充满显示各教派特点的互相矛盾之处；然后，当统一的教会组织出现以后，那些充满矛盾倾向的经典经过教会内部的派别斗争和圣经学者的不断修

饰编撰而形成某种表面上一致的东西（在这过程中还有各种哲学的论证）；最后，耶稣便以其现代人从教会编定的圣经中所看到的形象最后形成了。这时的耶稣完全成了上帝的化身、崇拜的偶像。

因此，从整个古典的古代到中世纪，基督教会都在不断地为耶稣作传，把他的生平描绘成一连串的神迹，把他的思想组织在一系列内容相当广泛而又充满了启示性的神谕式的教诫之中。

十九世纪的自由思想家结束了上述时期，开始把耶稣从神重新变成人的过程。他们也为耶稣作传，目的在于指出，记载耶稣一生活动和思想的圣经作为基督教会近两千年的神化工作的结果，是充满了自相矛盾的见解和荒诞不经的故事的，是完全不足信的。耶稣其人根本不存在，基督教对耶稣的信仰建立在一个完全虚幻的基督上，是人的自我意识的神圣的幻影。出于这一目的，他们把考察史料的各种方法应用于分析和批判圣经中的各种典籍，开创了所谓实证宗教学。这是在历史上第一次为科学和历史地认识基督教和耶稣提供了可能性。

但是，这种可能性在自由思想家们的哲学基础上是无法变为现实的，因为仅仅把对耶稣的神化归结为人的自我意识的异化、幻像，还不能说明这一幻像是如何产生的。他们只能一笔勾销基督教崇拜的存在意义，而不能说明这种现象。

从自由思想家以后，历史科学领域由于马克思所实现的革命而全面改观了。另外，由于现代物质文明大大提高，自然科学空前深入人心，社会环境也根本不同了，人们不必再为自身从神学统治中解放出来而痛恨和抨击基督教和其崇拜偶像耶稣。于是，出现了从一定社会历史条件出发客观地分析基督教起源的著作，人们也开始重新分析记载耶稣言行的文献——圣经，特别是福音书，来看一看作为现代文明渊源的基督教在两千年的发展过程中所传达的耶稣的信息究竟意味着什么。我们或许可以把这个新的阶段的认识归结为从人到历史的过程。

卡本特的《耶稣》总的来讲属于这个现代的社会和文化背景。他声明他将使用历史的方法分析耶稣，不带神学的先入之见。在书中，他首先把福音书作为一种历史文献来进行分

析，揭示这些对耶稣的生平作记载的材料的历史特色，然后着重将耶稣的教诫与同时代的其他有代表性的犹太律法学者的思想进行比较分析，从这种分析中得出关于耶稣思想的一些特质的结论。他以这种分析向我们提供了一个生活于和布道于古代巴勒斯坦的宗教导师和一个致力于用独特方法传播新的道德观念的思想者的比较实在的耶稣形象。这在某种程度是还耶稣以历史的本来面目。

由于不了解国外对基督教和耶稣的历史研究的进展情况，我无法判断卡本特在这方面是否具有开创性，但可以肯定，他的研究是反映了现代西方对基督教及其创始人的一种再认识的。这无疑是一种更为科学的认识。

了解耶稣其人和思想对于我们了解作为西方文明主要支柱的基督教是会有很大帮助的，特别是，如果我们能够放开眼界，纵观耶稣形象的从人到神，从神到人，又从人到历史这样一个过程，会使我们得到很多有益的启示。这个过程使人感到，对历史人物的认识，特别是一个对人类文明有超凡影响或对人类社会发展产生过巨大的冲击作用的人物的认识，其本身

就是无穷尽的，是随着文明本身的发展而发展的。我们甚至可以把这种认识看作文明发展的某种动因，因为，文明的进步就是在对自身的历史的反思中实现的，特别是对其发源地和原创人的反思。任何一种生机勃勃的文明都要以这种反思作为自己的精神之花盛开不败的养料。基督教文明的发展历史过程中耶稣形象的变化向我们昭示了这一点，我们东方文明的发展是否也是这样的呢？作为整体的文明历程和个人的精神历程又是否有什么共同之处呢？我相信对这些问题的思考会对于我们当今如何对待民族的文化和精神遗产提供有借鉴作用的认识。

张晓明

1985年11月27日于中国人民大学

原 序

本书是一系列介绍以往大思想家的思想的本质、起源和重要性的丛书中的一部。选择一个以其生死创立了基督教的人做为这本书的主题，应该是可以理解的。可是将耶稣称为“以往的大思想家”对于许多人来说，至少是会感到奇怪的。对基督徒而言，他当然不仅限于此；即使是非教徒，也会争辩说他根本不是思想家。人们还会说，要将耶稣的“思想”从《圣经》对耶稣的其余的描绘中分离出来，根本是个错误的想法。

本书并不打算把耶稣的思想单独分离出来，而只是在某些细节上检验一下他的教义，并将他的教义同和他同时代人物的教义做个比较，以便确定其特点。同时，我也想将现代历